

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za to, że Mnie opuścili i kadzili innym bogom, drażniąc Mnie wszystkimi dziełami swoich rąk. Dlatego zapłonął mój gniew na to miejsce i nie zgaśnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynię to dlatego, że Mnie opuścili, a spalali kadzidła innym bogom, drażniąc Mnie wszystkimi dziełami swoich rąk. Dlatego właśnie zapłonął mój gniew na to miejsce i nie zgaśnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za to, że mnie opuścili i palili kadzidło innym bogom, aby pobudzić mnie do gniewu wszystkimi dziełami swoich rąk. Dlatego zapłonie mój gniew przeciwko temu miejscu i nie zagaśnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że mię opuścili, i kadzili bogom cudzym, aby mię drażnili wszystkimi sprawami rąk swoich, dla czego rozpała się popędlliwość moja przeciwko miejscu temu, i nie będzie ugaszona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mię opuścili, a ofiarowali bogom cudzym, drażniąc mię wszystkimi uczynkami rąk swoich; i zapali się gniew mój na tym miejscu i nie będzie zgaszon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	za to, że opuścili Mnie i składali ofiary kadzielne bogom cudzym, drażniąc Mnie wszystkimi dziełami rąk swoich. Dlatego zapłonął mój gniew przeciw temu miejscu i nie zagaśnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za to, że mnie opuścili i spalali kadzidła innym bogom, drażniąc mnie wszystkim, co czynią ich ręce; toteż rozgorzał mój gniew na to miejsce i nie ochłonie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	za to, że Mnie opuścili i spalali kadzidła obcym bogom, aby Mnie drażnić wszystkimi wytworami swoich rąk. Dlatego Mój gniew przeciwko temu miejscu zapłonął i nie zagaśnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ Mnie opuścili i składali ofiary kadzielne innym bogom, drażniąc mnie wszystkimi wytworami swoich rąk, zapłonął mój gniew przeciwko temu miejscu i już nie zgaśnie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	za to, że mnie opuścili oraz że palili kadzidło bogom obcym. Ponieważ mnie obrazili wszystkimi dziełami rąk swoich, rozpałił się mój gniew przeciw temu miejscu i nie zagaśnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо мене оставили і приносили ладан іншим богам, щоб мене розгніввити в ділах їхніх рук, і розгориться гнів мій проти цього місця і не погасне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że Mnie opuścili, a kadzili cudzym bóstwom, by Mnie jątrzyć wszystkimi wytworami swoich rąk – rozpałiło się Moje oburzenie przeciwko temu miejscu i nie zagaśnie.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	za to, że mnie opuścili i zaczęli sprawiać, iż wznosił

	dynamiczny	Świata	się dym ofiarny dla innych bogów, obrażając mnie wszelkim dziełem swoich rąk, a moja złość zapłonęła przeciwko temu miejscu i nie zostanie ugaszona””’.
--	------------	--------	---